LES GESTES en France

特集 フランスで見かける ジェスチャー

Numéro spécial par Mugi, Yoshikawa & CP

何回も手首をたたく：
時間がないよ！急ごうよ！
腕をさして相手に見せれば：
何時ですか？

Moi (?)
私？／オレダョ、オレ！

Rien
なんにも…

❶

❷

du tout
ない！

AÏ AÏ AÏ
いやはやまったく
危なかった

縦にあおぐ動作
首のあたりで水平にあおげば
首切り（仕事をクビ）

S'il vous plaît / Moi
ちょっと、すいません。
意見があります。
はい、私です。

On s'tire
ずらかる、退散する
下の手首を
45度程上げる

まあまあ
結構です
もういいです

額の汗を手の甲で拭うフリ

Ouf !
間一髪、冷や汗かいちゃう

紙に書いてあるよ
紙、証明書、カードを指す

J'sais pas
わかりませ～ん

Bourré
酔っ払い
酔っている

握り拳を鼻の上で何回かまわす

Je t'téléphone
電話します

A pied
徒歩で

Un tout petit peu
ちょっと

Argent
お金

Jouer du violon
話に酔っている
独りよがりの話
また、例の小言だ！

バイオリンを弾く

Tu peux (toujours) courrir
君は追い付けっこないよ
勝手にやってろ！
転じて放っとけ放っとけ

J'te saigne !
お陀仏ョ！

親指で首を切る動作

Ça m'énerve !
ウーいらいらさせられる

Dans le baba !
Je t'ai bien eu !
してやったり！

指を肩の方に2、3回
パタパタさせる

❶

La ferme
Ta gueule
だまれ！

指を数回
パクパクさせる

❷

"Pouête, pouête"
と言うと
大変な侮辱になる

J'en ai jusque là !
もう堪忍袋の緒が切れる
もうたくさん

Je ris, je ris
(皮肉で)笑っちゃうね！
笑えもしない

脇をかく

Quel raseur !
うるさい！
T'es lourd !
しつこい！

頬をこする

←女性は男性にやらないように

Les boules !
ウーッ、
忍耐にも程がある

Je lui donne ça, et elle (il) prend ça !
ここまであげたら、
こんなにとっていった！
欲張り、便乗者、
誇張する

印は、やらない方がいいジェスチャー

ジェスチャーは、大衆的なもの、軽視の意味で使われるものが多いので、
時と場、シチュエーションをきちんと考えて行いましょう。
相手を傷つけたり喧嘩を売ると予想されるジェスチャーはやらないようにしましょう。

Regarde dans les yeux
Regarde-moi bien
(tu me prends pour un con ou quoi ?)

←サッカーなどの審判がやれば「見てましたよ」

ちゃんと見ろよ！
オマエの眼は節穴か？

肩や腕を
思いっきり
たたく

Vas t'faire foutre !
これを食らってやるゥ！

T'as la pétoche ou quoi !
恐いんだろう？

鼻の頭をトントンとたたく

J'ai du nez
あたし、鼻が利くのよ

Mon œil !
まさか！
どうかな？
疑っちゃうね！

Vas t'faire foutre !
Bras d'honneur
（軽蔑の身振り（クラウン三省堂より））
片腕だけだと*Poing de la mort*
死の拳

↑これらのジェスチャーをやると
ボコボコにされる危険があります。

この他にもこのジェスチャーに
伴う仏語表現はたくさんあります。

グイっと
持ち上げる

子供向き

Je plonge
ドッポン
望みなし

飛び込む仕草

Na— na na na—
レロレロレー

子供向き

Na na na na nère
ベロベロベー

顎の先を
2、3回つまむ

小指と
人さし指で
指す

Je t'crève !
Je t'défie !
ブッ倒してやる

←↑偉者の人達に対して
行わないように。

Jeter un sort
Je te maudis
呪いをかけちゃうゾ

指を2、3回
こすり合わせる

注意★映画のシーンや街中のフランス人をよく観察して判断して下さい。特に女性が、あるジェスチャーをすると、大変品格や人格を疑われることがあります。気を付けましょう。

LES GESTES 特集 ジェスチャー

Pfoooo
もうたくさん！
え～っと

ブーっと
息を吐く

Nul !
最低！

Super !
最高！
OK！

Pourvu qu'ça marche !
Bonne chance !
うまく
いきますように
（自分に、または相手に
成功を祈る）

両手でやることが多い

Se les rouler
何もやることがない

Ça me prend à la gorge
首を絞められている
くらい苦しい

両親指を回転して過ごす

盗む
くすねる

❶

❷

❸

Raz l'bol !
うんざり！

水平に手首を振る

Grosse tête
得意になっている
自信過剰

～だね！ でしょ!? ね！
ふざけて、または
第三者に隠れて同意を
求める場合。
ナンパしている
わけではない。

Manger
食べる
腹へった

Ça va pas la tête ?
頭どうか
してんじゃ
ないの？

人さし指を立てたまま、
手首をクルクル回すと、
En train de réfléchir
今、考え中

コンコンッと
こめかみをたたく

Complètement dingue
バッカじゃないの？

クリクリっと手首を回転させる

私は
考えている…
私は
聞いている…
という
インテリの
仕草

Boire
飲む
飲みたい

なんて
ウソ臭い話！

ブーっと
息を吹く

Tu peux parler
ズーっとしゃべってろ！
無駄だという意味

うまいことすり抜ける
（皮肉）うまくやる人

手首を蛇のように
ニョロニョロ突き出す

S'il vous plaît
お願い
強く頼む時、話を聞いて欲しい時
（お礼をいう時には使わない）

Je n'ai plus faim
お腹いっぱいです